



Pouquè fer toudis braire ?  
Nos n'astons ni dsu terre  
Pou nos d'bauchi.  
Eyè tout au contraire.  
Waitonnes de nos distralre,  
Rions toudis !



Mos aimons à fer rire,  
Sans pou ça léyi dire  
Des méchancelés.  
Nos n'vourons jamais scrire  
Des couyonades trop pires,  
Ni des « sâletés ».



ENNE MASTOQUE EL NUMERO.	2 <sup>e</sup> Année. Dimanche 31 Octope 1897. N° 33	ABONNEMENTS : 3 FRANCS PAR AN.
Nos r'cèvrans avè plaisi les histwères et les couyonades qu'on voura bi nos invol.	Les lettres dévont iess invoïées à l'imprimeur de l'gazette, rue de Brusselles, n° 12.	Pou les annonces on n'a qu'à v'nî nos trouver, nos nos arind'grons l'méieux possipe.

### BRIC-BROC.

Dimanche passé Willam Stewart a d'né à l' Cave du Chapite enne conférence su l' marche èyè l' manière de marchi rade.

Nos pinsinnes de vir in toute première ligne tous les pompiers de l' ville qu'enne séance d'ainsi dévout intéresser. Bah witte i n' d'avout ni pus qu' su m' main.

C'est qu'à leu moude is vont rade assez !  
Què diriz dire à ça horr vous autes ?

XXX

Iun des vindeux d' Losse s'a moustré dimanche su in théâtre de l' ville et a ieu in succès nus-hommes.

Mossieu Dufond, chansonnier local dins ses œuves, a tchanté A Nivelles. Çu qu'on a clatchi et raclatchi !

XXX

Jeudi passé elle barquette tournout pou les poves de l' ville. Djè troufe ça fourt djoli d' pincer à les malheureux tout in s'amusant.

Mais l' pire c'est qu' les autes en sondgeont ni comme mi. A preuve tous les dgins qu'il a ieu c' djou-là !

Si les poves es plaidont co c' n' hivierci, djè n' mè comprinds pus. Les ciens qui s'aront l' pus à plainde, c'est les deux qui t'ninnet elle caisse, is avinnet trop d' ruges à compter les dgins. Despûs is ont mau leus ys. El méd'cin dit qu'is ont attrapé enne abstraque.

XXX

In p'tit conseie pou les ciens qui vont quéqfwès in route : elle semaine passée deux aclots s'èvent à Brusselles et comme is avinnet faim, is viont, su in p'tit hôtel de deux liards : « Buftack fr. 1,25 » djusse leu n' affaire.

Elle serveuse vwèt tout d' suite a qui c' qu'elle avout à fer : avè leus gros nez tout rouches qui leie pincer au bourgogne èyè leus longs pann'tots, elle les prend pou des gros rentiers de l' campagne.

Faut vos dire què de m' sùs djà d'mandé commint c' què des chrétiens pareies à ieusses s'avinnet esté stitchi dins in machin comme ça.

Avè leu buftack on leu serve deux bocks

comme is buvont pou quince centimes par ci, et après qu'is ont ieu maindgi leu boquet d' carbounâte (is n'avinnet tout près ri ieu) on appourte deux p'tites jattes de cafeu.

Vlà qu'is blagont n' miette, is trouvent l' serveuse djolie si bi qu'is li paiont in cognac.

Volez savwer combi c' què ça leu z'a costé ? Deux buftacks à fr. 1,25 ; deux bocks à quatre-vingt ciq centimes !!! ; deux cafeus à 60 cent. ; in cognac à 40 cent., in tout ciq francs 80 centimes pour deux p'tits boquets d' carbounâte !

Ça leu z'apperdra à pinchi l' minton des serveuses !

PITCHE.

### Au théâtre.

Paul à p'tits paquets a sté dimanche au théâtre à Bauxelles avè Ravachol. Vos counichiz bi Ravachol, hein ? C'est l' cien qu'a indvinté d' mette les pirettes à les c'riches. Paul est si bi counne par là què les ouvreuses l'appelont l' petit nez à cause d'in casse de 95 millimètes de tour.

On djuout l' Naufrage de la Méduse ; dins les naufragés s' trovout in acteur qui priout tout haut in d'mandant : « Du vent, mon Dieu, un tout petit vent. »

A c' moumint-là, Paul lache enne saquet qui buche in boùn coup et i s' met à crîl :

— Vlà l' p'tit vint demandé.

PITCHE.

### EL NANGNE.

POÈME WALLON PA LEVÈQUE.

Nos avons dit dins no dernî numéro què nos avinnet erçu du coumarade Levêque in poème wallon : *El Nangne*. Comme foud qu'est-ce qu'il a ? Ni grand chouse, què nos avons intindu dire : Deux djouesses qui s'aimont, in aute qui leu cache misère et pou fini passont tous les twès l'arme à gauche. A part ess derui point qu'il est d' réque d'éviter l' pus possipe, à no moude c'est in honneur de pus à rinde à Levêque d'avwer fait tout in poème intéressant avè ri du tout, pacequè tout bi considéré *El Nangne* ess enne saquet d' bi tourtebi et on sint l'âme de l'artisse peinte qui l'a imberdaqui : Pa l'avau, des descriptions et des tableaux rênssis au parfait et qu'on lit avè plaisi. Au nom de tous les wallons nos r'mercions l'auteur d'avwer fait n'saquet pour ieusses et nos spérons qu'i n'in d'merra ni là. Il a pourtant n'saquet qui nos r'duche trop pou qu' nos n'dins parlonchent ni. Dins s'

*avertissemint* Levêque dit què persohne n'a co aspruvé l' genre qui nos a d'né dins s' poème. C'est enne erreur què nos pardonnons voltî pacequè Levêque d'abord quand il a tourtchi s' dallâtche astont lauvau au ciq cints diâpes et co pus lon dins l' midi sans pouvwer demander si n' sabusot ni et après pacequè no peinte est co djoune dins l' wallon èyè maugré tout l'intérêt qui li pourte i n'ara ni co tcheu à lire tous les chefs-d'œuvre qui ont sté fait dusqu'à c't' heure.

Co n'pète saquet avant d' fini. Nos avons r'marqui t'au long de s'n' ouvrière in monchat d'expressions èyè d' tournures qui n' sont ni wallones ni du cu ni de l' tiesse. Levêque nos dira què bramint des mots n'existent ni in wallon et qu' c'est pou ça qui n'a ni seules traduire. I n'a ni tourt, seulement si les mots n'existent ni, combi n'a-t-i ni d'expressions vrainint wallones pou les rinde et ces expressions, ces tournures de phrases qui, i faut bi l' dire, enn' tchèions ni toutes presses dins vo bouche, mais qui f'sont l' biatè èyè l' richesse de no langage. Levêque a tourt ètout in nos donnant comme i l' dit n'sadju, el wallon d'aujourd'hit. Çu qu' nos vourinnet vir c'est l' langue de nos vix parints èyè ni in wallon bastardé qui court tavau les rues èyè qu' tout l' monde ess s'mèle de parler.

Vlà coumarade Levêque qu' qu' nos pinsons de vo d'alâtche sans tourner à l'intour du pot èyè pou fini in vos présentant tous nos mèieux compliments. Nos spérons co avwer bi rade l'occasion d' parler d'ieunne des votes.

MATCHE KARABITCHE.

### Elle Tiesse de Bos.

In viant dernièrement toutes les baraques à l' fiesse à Nivelles, i m'a r'venu qu'enne année i d'avout v'nu ietonne usqu'on moustrout in homme sans bras ni djambes avè n' tiesse de bos.

Et c'est l' pus pure des vérités. Dmandiz-l' à vo grand père : I vos dira qu' j'ai minti.

Ess malheureux-là m'a raconté l' parade qu'il avout ieu :

— A l' bataie de Waterloo in boulet m' coupe les deux djambes ; on m' pourte à l' ambulance doulà les médecins m' coupont les deux bras. Hé là fieus què d' leu dis d'ainsi vos vos trompez, c'est mes deux djambes qui faut sougni.

— Bah ! respond iun, on s' trompe bi sans bwère.

In aute avè des bérliques em' dit :

— Mon brave volez servi l' science èyè Napoléon in même temps ?

— Tout pou l' Impèreur què d' responds d'ainsi. La dsus i m' coupe elle tiesse sans crîl gare.

— Comme vos dvez bi pincer ça m'a fait in drôle d'effet surtout què d' n'astous ni habitué d' dallèr sans. D' j' vos ai tout l' même petté in somme de douze heures l' aussi fourt qu'enne soque. Quand dj' m'ai rivèti djè m' ravisse dins l' glace :

— Saprè canaie, dis-tche au major, vos m'avèz mis n' tiesse de sapin.

— C' n'est ni de m' faute fieu les tiesse d'acajou, c'est pou les officiers.

MUGUET.

## Pouqué c' qu'è l' feumme est pus diàle à c' t'heure qu'avant

Waie elle feumme est pus diàle à c' t'heure qu'avant et d'vas vos l'espliqui pa l'histwère :

C'astout in 1848, il avoût in coup in sergent des grenadiers, i n' d'avoût co pouin à Nivelles, mais i stoût v'n par ci vir iun d'ses coumarades qu'astout brigadier des gendarmes. Is stinnet d'aller inchenne maindgi n' tâte à l' djotte à l'Ange et is avinnet demeuré dins l' cabaret putout qu'è d' d'aller s' mette dins n' galatasse. Mais pindant qu'is maindginnet, is infindinnet toudis qu'on chaquinouût dins l' cour.

— A l' fin ça coummenche à m' embêter disst-i l' sergent, djè m'vas in pou vir çu qu'il a là.

Tout l' même qui soûrte èyè n' minute après i rinte : on n'intindouût pus ri.

— Et adon qu'est-ce qu'il avoût, qui li d'mande el brigadier.

— C'est l' diàle qui chaquinouût avè n' feumme, disst-i l' sergent, mais c' n'est ri, djè les ai nits d'accourd....

— Qu'avez fait ?

— Eh bi ! d'in coup d' sâpe djè len z'ai coupé l' tiesse à tous les deux !

— Ni possible.

— Si fait çà ; mi, d'j'aimè meïeux tuer l' diàle qu'è l' diàle en mè tue....

— Waie mais l' feumme !

— Tout l' même, vos avez raison ; gare au procureur du rwè !... Mais, i m' v' enne idée : djè vas tout rarrindgi, d' j'arrille dins cinq minutes.

Et il a tout rarrindgi, savè ; seulement il astouît si infarfouï qu'il a r'mis l' tiesse du diàle su l' courps de l' feumme, èyè l' tiesse de l' feumme su l' courps du diàle. Et v' là pouqué c' qu'è d' vos dsous qu'è l' feumme est bramint pus méchante à c' t'heure qu'è du temps passé.

K. VENAÏLLE.

## Enne histwère comme on n'dè vwèt ni bramint

I faut vos dire pou coumminchi qu'è d' j'astouïs ourphèlin à vingt ans. Mes parints m'avinnet leï n' centaine de mille francs, et aussî râte qu'is ont ieu sté voïe, djè s'pâ parti à Bruxelles pou fer mes études d'avocat. D' j'avoûs loué in quartier à l' maïso d'enne veufe de 60 ans qui avoût n' fie de 40 ans laïde comme el péché mortel. Sans minti, s' mère astouît co pus djolie qu'è ielle, èyè n' fêchante ! Elle a fait si bi d' ses pids et d' ses mains qu'elle a parvenu à m'intourti. Mi à l' place de studii sérieusemint djè m'amouïs èyè d' faisouïs ribotte si bi qu'au bout d' deux ans djè m'ai trouvé in bia djoû sans in liard, pus même pou paï m' quartier. Mais durant ces deux années là elle veufe avoût continué à m' fer des bias ys. Donc qu'è mè v' là sans liard et sans position. Quand elle a ieu counnichance de çà, l' veufe est montée à m' tchambe et là, adviné çu qu'elle m'a proposé : de l' marier ! Enne feumme de 62 ans ! mais avè 800.000 francs d' fourture. Vos comperdez qu'è mi qui avoût seulement 22 ans djè n' d'alloûs ni m' quertchi d'in vix bidon pareie, maugré ses 500.000 francs.

Etout djè l' rimballe. Mais i paraît qu'elle ténouît fourt à mi, et comme d' j'astouïs in r'tard d'in mwès d' loyer, elle m'a inserré dins m' tchambe pou m' donner à réflèchi. Bon ! au coummencheinnt djè m'amouïs à tuer les areignes, mais çà m'a bi råde escrandi. Si dj'avoûs co ieu du toubac pou passer m' temps, mais pus n' saie, i m' deméouroût d'juse deux pupes de terre. Etout au bout d' deux twès djoûs djè li z'ai écrit in p'tit mot pou li dire qu'è d' j'acceptouïs.

In mwès par après d' j'astouïs marié. Mè v' là donc à 22 ans père d'enne fie de 42 ans. Il est vrai qu'è d' j'avoûs des liards. Mais par bonheur ! chix mwès pus tard em' feumme morroût. D' j'astouïs desquertchi d'in bouin pwèds, mais i m' deméouroût m' fie et i falloût caché à l' marier pou d'in iesse quitte étout. Mais tout l' monde n'est ni presse à prinde enne vieie coummère de 42 ans et au d'seur de tout laïde comme in tchafau.

Su ces intréfaites là, dj'avoûs fait counnichance d'enne belle pètte d'gins, fourt alicante, belle èyè

riche. Elle avoût 20 ans, s' père d'avoût 65 et stoût veuf. In bia djoû djè l'amène avè mi à m' maïso, de l' mets in présence de m' fie et n' mette après is stinnet de djà cocoteche et momotoche. Quinche djoûs pus tard is stinnet mariés et dj'astouïs desbarrassé de m' fie ! Quéques djoûs après djè d'mande au vix l' main de s' fie, èyè l' mwès suvant nos stinnet mariés. Çà fait qu'è d'ainsi, comperdez bi, d' j'astouïs dev'n'u l' garçon de m' fie, em' fie astouît dev'nue elle mère de m' feumme, bon m' bia garçon astouît dev'n'u m' père, ça fait qu'è d'ainsi d' j'astouïs dev'n'u mi même em' prope garçon.

K. VENAÏLLE.

## TCHANSON POU IN BANQUET.

Air : *T'en souviens-tu ?*

*Vos vla mariée, Sophie, c'est n' drôle d'histwère.  
Avez bramint sondgi devant de l' fer ?  
Asoutez bi, tout in vudant no verre,  
In p'tit conseie qu'è d' vouroïs bi vos d'ner.  
Asoutez ci, tout in buvant no tasse,  
C'est vo bounheur, savez, qui m' fer parler :  
Allons, wètz, vli qu' vos rîz à l' place, } bis.  
Ascoultz-mè, Sophie, faut m' ascouter.*

*Si vo n'homme vât, pou parfer vo mariatche,  
Qu'in djoû ou l'aute, i vos vienne in p'tit fi,  
C' l' adon seul'mint qu'è vos direz d' l'ouratche,  
A tout moumint, i vos saura l' sougri.  
Si brai par nûte, faut vos rêver tout d' suite,  
El rhabî, l' rapaigt, l'erlaver.  
Et après ça, pou l'indourmi pus vite, } bis.  
I faut tchanter, Sophie, i faut tchanter.*

*Tous les effants attrapont n' drôle d'affaire,  
El vote l'ara, tout comme les autes l'ont ieu,  
Qu' i s'appelle Bert ou bi qu'on l'omme Djean-Pierre,  
I l' gagn'ra bi, cor qui couch'roût tout seu.  
Ça leu-z'arrife sans vos prév'ni, pa dière,  
Leus loques candgeont d' couleur pou vos l' moustre  
Si ça li prind, euchiz des belles manières, } bis.  
N'passez l'éponge jamais d'avant qu'il euche fait.*

*Vos savez bi qu'è dins les pus bias mainnatches  
Cor qu'on s' viroût co mille coups pus volt  
In ri du tout pa coup touïne à l'oratche,  
C'est mi qu'è d'voet, co-n'homme dira d'ainsi.  
Si vos avez n' mette d'esprit ma chère,  
N' respondez ni putoût qu'è d' li striver,  
Rattindez l' nûte sans pus parfer d' l'affaire } bis.  
D'ainsi bi seür, vos vos raccommoderez.*

*Djè s'is bi seür, si vos l'avez dins l' tiesse,  
Qu'è l' bounheur va vos tchère pa tous costés :  
Il interra pa l'uche ou pa l' feruiesse,  
Avè vo-n'homme, vos tchant' rez d' binaicheté.  
Avant d' fini, dj'ai co n' mette d'haleine,  
Pou vos touïrchi in tout p'tit compliment :  
Djè vos suhate, vous deux, saquants douzaines, } bis.  
Savez bi qu'è ? Saquants douzaines d'effants.*

C. NIKI.

## A Scole

El maïse à ses gamins :  
— Si d'in nombre de prinds iun après l'aute les quatre quarts qu'est-ce qui d' meure ?  
C'astouît in maïse qui parloût wallon, çu qui est fourt rale, on aime mèieux à c' t'heure les fer parler flamind.

Pouin d' gamins n' respond.

— Allons, pou mèieux vos fer comprinde, v' là ci n' pronne ; de l' coupe in quatre quarts, djè maintche el promi quart, de maintche el deuxième, el twésième èyè l' quatième qu'est-ce qui m' deméure ?  
Les gamins testous inchenne :  
— Elle pirette !

## In Fou.

Elle sèmaine passée, Trinette va trouver l' mèdecin.

On l' fait rintroter et elle raconte qu'elle vènoût pou s'n homme qui stoût fourt capote.

— Qu'est-ce qui r'sint, d'mande el mèdecin ?

— Eh bi, il est accablé èyè pa moumint i pierde elle tiesse et i vos a des contes de sot qu'il a s' demander usqu' i va les quer.

— Èyè qu'è genre de folie iesse à vo moude ?

— Oh pour mi, respond l' feumme, ça n' pût iesse qu'è l' folie des grandeurs. Est-ce qu'è d' diàle-là n' reffe ni qu'il est champette et qui maintche de l' trippe tous les djoûs ?

MUGUET.

## In Automobile.

Batisse Zandrine dalloût maïner du fumi d'sus s' terre à patates. Devant li stoût n' vwèture avè des d'gins tout plein. Tout d'in coup l' feu prind d'zous l' vwèture. Batisse el viouît bi, mais i n' dit ri et i s' contine de raviser l' feu.

Quand les d'gins qui stinnet dins l' vwèture ont vu l' feu, i n'ont ieu qu'è l' temps d' foute el camp. I stoût trop tard pou pinser d' sauver l' vwèture qu' a sté toute rostie.

Comme i d' avoût iun qui d'mandoût à Batisse si n'avoût ri vu, c'li ci respond :

— Si fait il avoût djà in moumint qu'è de l' viouïs, mais d' pinsouïs qu'è c'astouît co n' nouvelle invin-tion et qu'è vos aviz là n' vwèture à vapeur.

MUGUET.

## Concours de Minteurs.

— A vous, à c' t' heure, Batisse.

— Mi, n' do, Mossieu, il a twès ans, j'ai d'fait mi tout seu enne esquie avè dix mille deux cint quarante quatre esplottons. Dj'ai sté s'qu' à Bournivaux avè. Djè l' l'ai aspoï conté in arbe qui a co pus d' mille mettes haut. Adon dj'ai pris in martia et in clau et dj'ai comminchi à monter ; arrivè à l' coupette, dj'astouïs tellemint haut qu'è dj'ai clawé m' clau dins l' ciel. Après çà dj'ai leï tchère em martia qui a percé l' coq de l' grande égliche.

— A vous, Djoseph.

— Mi, dj'ai co monté pus haut su l' même esquie, dj'ai pris l' clau et d' l'ai r'tourné l' pointe in bas, ça fait qu'è l' tcheu astot d' vo pid, si bi près qu'è l' inlevé vo n'agace, Mossieu.

PTCHE.

## Dictionnaire du Losse.

**Bal.** — Dans'rée qu'on djue dsus l' Place Saint Paul ou l'Esplanade.

**Rôle.** — Derni soupir d'in vivant qu'on n' vwèt ni souvint.

**Canelle.** — C' qu'on met dins l' remplumu et qui vind de l' tiesse de via (n' do Suisse).

**Masse.** — Réunion d' toutes sourtes qu'on met dsus leu visatche au carnaval.

**Violon.** — Instrumint d' musique pou mette les soulées.

**Vau.** — Ville de France qui serve à fer des gants.

**Barquette.** — Tchèveaux d' bos qui vont dsus l'ieau.

**Sentinelles.** — Saudart qu'on vwèt bramint l'au long des murs.

**Ya ya.** — Mot flamind qui n' sint ni les rouses d'Égypte.

**Sou.** — Pièche de monnaie qui a trop bu.

**Pain.** — Çu qu'on maintche tous les djoûs et qu'on attrape quèqu' swès dsus s' nez.

**Casse.** — Bwèsse qu'on vwèt dsus bramint des visatches.

**Paille.** — P'tit festu d' paille qui callintche les d'gins.

**Nicolas.** — Coiffeur qui fait l' bårbe èyè les bou-dins et qui vind des p'titès poupees.

Matelas. — Partie d'in lit qu'est faite pa in marchand d' moules.

M. A. BRUXEL ET MUGUET.

## SAQUANTS ABLAÏES.

— Ainsî, Francwès, vos avez l' feu à vo maiso !  
Quelle affaire tout l' même vo belle-mère est toute rostie à c' qui parait ?

— Ça n' sarouît ri ça Ulysse, m' pourchat à sté brulé étout, qué dammathe in si bia pourchat ! el boucht d'vout v'ni l' quer l' semaine qui vit.

XXX

Samedi passé d'achète *El Losse* à Lisa d'su l' martchi et d' li donne in franc pou l' paîl. Comme elle n'avouît pouîn d' monnaie à mè r'mette, elle mè dit :

— Ça n' fait ri vos d'in paîerez deux inchenne elle semaine qui vit.

— Et si d' astous mourt dè d'ci là ?

— Bah l' pierte enn' sarouît ni grande respond-elle in sondgeant à l' mastoque.

XXX

Châles a sté d'inner à l'hôtel. I paie elle note et s'apprêssé à parti quand l' garçon li dit :

— Mossieu vos roublitiz l' garçon ?

— Du garçon ! bi dè n' d'ai ni maindgi m' fi.

XXX

Papa qu'est-ce què dj'arai pou m' S'-Nicolas ? Vos dvrtiz là m' fer in cadeau utile.

Oï m' fi dè vos frai couper vos tchfeux.

XXX

In maisse d'escole disouît in djou à iun d' ses élèves :

Vous ne faites aucun progrès en lecture ; à votre âge je lisais couramment.

— Vos aviz put-ête in mèieux maisse què mi, respond l' gamin.

XXX

Intindu dins in café tout près d' l' estation d' l'Est.

— Jules est-ce què vos n' fum' r'iz ni bi in cigare ?

— Bi voltî ça, coumarade.

— Eh bi d'aboûrd allez d'acheter deux, vos m'in donnerez iun.

XXX

Baptisse Toutpourli quand i n'avouît pus pou donner à souper à ses elfants leu dsouît :

— Les ciens qui n' vouront ni souper au nûte aront in gros sou.

FÊTIËTON DU LOSSE, DU 31 OCTOBE 1897

## Lette d'in congolais

Vos savez bi l' grand djoli congolais qui stouît à l'hippodrome c' n'année-ci, si bia et si fourt què les coummères dè Nivelles s' disinnent : si n'astouît ni si machuré ! Eh bi l' aute djou, què dj'astouît à bras squeuants su l' place St Paul, em' n'artisse astouît su les appâts du palais d' Justice (ni pou r'wait l'heure i sais d'ja bi què c'arouît sans avance) mais in train dè s'crire à ses parints dè d'lavau :

Nivelles 13<sup>e</sup> dè l' lune rousse  
14 heures 59 minutes

Les blancs qui s'poumènont t'alintour dè mi et qui m'erwaitont comme enne râlè biesse sont tout fraîches dè chaud, tèlemint qui sont infardèlès d' loques despûs les pids d'jusqu'à l' tiessè, piûdant qu' ni djè s'is vraiment innggèlè avè n'buse sans feu su m' tiessè. I faut vir comme is sont drol'dèmint atilès : is pourront des fêiches comme nous, dè trinte-chix couleurs qui fouront à leus dwègts, à leu tchainè dè monte et surtout à in trau qui f'sont su l' rêvers dè leu paletot.

Is fumont comme nous autes du toubac dins des pupes dè bos et d'écume. Nous autes, nos n' povons ni ratchit l' bon Dieu l' desfind, mais ieusses i fouront des moules à vos desgouster.

Testous acceptinnent. Mais, l' lendemain matin comme is avinnent enne faim d' leup, leu père leu d'souît :

— Què les ciens qui volont maindgi donnonchent chaque in gros sou.

I rintrouît ainsî dins ses déboursés, et il avouît spârgni in r'pas.

XXX

A l'hippodrome.

— Man erwètz c' tchèvau-là maindgi des con-fettis et des rubans d' papi.

— Lètziv vo mère tranquie p'tit soulant.

— Dj' s'is bi seur qui va fait des p'tits tchvaux d' carton pou l' St Nicolas.

JEAN D' BAULÉ.

## ÉTAT-CIVIL

NAISSANCES. — Arthur-Maurice-Edmond-Gh. Watrin. — Madeleine-Aimée-Marie-Gh. Donnez. — Henriette-Marie-Odile Gh. Vergez. — Emile-Léon-Florent-Zénon-Marie Gh. Delvalle. — Andrée-Céline-Jeanne-Gh. Buset. — Gaston-Antoine-Pierre Paul-Gh. Hareq.

MARIAGES. — Edouard-Joseph-Gh. Dufond, plombier-zingueur et Julia-Philomène-Gh. Fontesse, couturière. — Auguste-Joseph-Gh. Matot, ouvrier menuisier et Emilia-Joséphine-Gh. Tolheq, ménagère.

DÉCÈS. — Céline Duchenne, 34 ans, ménagère à Cuesmes, épouse de Victor Dubois, décédée rue de Charleroi. — Camille Minet, 60 ans, négociante, célibataire, décédée grand'place. — Céline-Gh. Hemberg, 41 ans, ménagère, épouse de Jean-Oscar Allart, décédée bou. de la Batterie. — Laure-Marie-Ida Brynart, 50 ans, épouse de Germain-Jules Donnez, décédée rue du Palais-de-Justice. — Marie-Thérèse Boileau, 70 ans, ménagère, veuve de Auguste Ladrière, décédée rue du Wichet. — Felicie Dept, 81 ans, propriétaire, veuve de Edouard de Hennin, décédée faub. de Bruxelles.

## CORRESPONDANCE.

V. K. K. Nivelles. — C'est hi genti d' vo part. Nos avons l'armonaque dè l'acot. Invoit aute chose. Djôû !

César. — Vo fave à para. Nos dè rattindons des autes.

## CHARADE

Quèqu'fwès qu' vos ariz faim

Djè coummûche pa l' fin.

M' tout esst enne sourte dè carbonade

Qu'ette vienne du via ou du pourchat

Du bief ou du bédot, pour mi c'est dè l' viande.

Quand vos arez bi tout spèpiû autour dè l'ochat

C' qui vos d'merra, s'ra n' promi.

Pou fer « El Losse » i faut m' dernî

Ou sans ça ni moît d' l'escrîre,

Eyè co moinsse dè l' lire.

XXX

Prime : in abonnemint d'in an au *Losse* qui sara

Is parlont toudis in riant, mais in baragouin à n' ni comprinde enne goutte. Mèieux qu' ca i parait qu'il a l' flamind, enne langue impossible què nos n' frinnent ni co parler à nos esclaves. Les femmes c'est co bi pire : elles mettont des loques qui coupent leu corps in deux et pou s' fer plus fines, elles sè serront si tèlemint fourt qu'elles nè savont pus dire des pâpes. Elles mettont su leu tiessè des rubans, des fleurs, des choux, des couches d'arbes et des biesses à plumes.

Il a des ciennes qui ont tout in djardin su leu tiessè. Elles mettont comme nous autes des boquets d' verre, d'ochè, dè cuive et des berlogues à leus oreies et à leus dwègts. Elles muchont leus mains dins des satches dè pia ou bi d' laine. Elles ont des langues comme des lavettes au cu d'in pot, elles sont brannint pus familières què les hommes si bi què si djè voloûs les asconter djè n' vos dis qu'ça !

Vos viiz comme les dgins dè c' pais-ci sont co in r'tard. On a bi fait dè m' fer v'ni par-ci pou les civiliser n' miette.

Les hommes enu povont avèr, parait-i qu'enne seule femme. Nous, nos povons d'avèr tant qu' nos volons. Mais dj'ai bi r'marqui et dj'ai intindu dire qu'in dèhors dè leu maiso, les hommes avinnent des femmes qui paînnent tchier, même djusqu'à sè ruiner pou s'amuser et pou mette tout c' qu'il a d' bia à leu dos. Vos stez lon d' p'nsen n' dè mes chers parints què les blancs stinnent des foutus biesses parées. C'est d'ainsî pourtant.

tirée au sort intré tous les ciens qu' aront répondu djusse.

XXX

L' réponse dè l' dernière charade est : Plantchi,

XXX

C'est l' n° 47 qu' a gangnè l' prime ; i put v'nû l' erclamer au bureau dè l' gazette.

XXX

Ont répondu djusse :

Arguennes. Gustaf a fumé in cigare à 15 dins les armures dè l' sourie mardi. — 2. Hélas, bambou, dj'ai l'idée qu' *El Losse* a r'coupé vo lavette on n' l'intind pus. — 3. Céline vos friz mieux dè s'pargnè vos liards putoût què d' mette les autes dsus l' *Losse*.

Lillois. — 4. A c'c' heure què vos avez in bia et boûn nouvial galant, quand vos vira-t-on décorée dè l'as dè pique.

Mausitchi. — 5. Julie i n' faut ni vos d'bauchiz, l' cou fait ça pou vos inmarvoit.

Nivelles. — 6. Què nouvelle on Gusse ou a rimballé l' grand d' Baulé pour vos. Attention, lènez vous à les couches, pouve.

— 7. A c'c' heure Emile nos vos connichons, nos vos avons vu pau bras avè Anné, comme vos l' sèrtz fourt. Attention L.... el sara bi rade. — 8. Ah quinze què vos s'itz propo dimanche avè vo buse in sourtant dè l' rue du Géant. Ça n'astouît ni ieunne du guerezilli savè c''elle-là F.... — 9. Eh chef dè l' m..... nos stous curieux d' savèr si vos dwègts sont r'faits.

— 10. Eh Lisa on vos perdoût brannint pou waire dè chose dimanche què vos d'mandz vous même aux hommes pou danser. Pouquè n' dalliz ni quer Louis. — 11. Jé...., vos n' direz pus rattinde vo coummère deux heures au coin dè l' rue dè Sougnies pècequ'adou Marie rit d' vous. — 12. Fernand à candgt d' profession ; il est dèv'ou commissionnaire ; quand vos arez des braies à fer rappourter dè lè r'commade.

Scasseunes-Dairne. — 13. Léon perdez attention on cache après vous au Thveux. — 14. Auguste i n' faut pus d'aller si souviat à l'amie des G...., i n'a ri à fer pour vos par là.

Scasseunes-Thveux. — 15. El Phose quand vos sarez co in ribotte vos n' d'irez plus paît n' pinte à vo femme pou avver vo pardon. — 16. Louise vos n'avez poûn d'avance Oscar n'in vut ni.

Braine-l'Allieu. — 17. Ça va bi d'ainsî, héin, L...., dè v'nû tous les djôûs à Nivelles pou raller avè in galant.

Genappe. — Louise, on a raconté à vo moman vo scène dè l'estation ; wètz à vous pècequ'elle vos surveie

XXX

AVIS. — Nos prév'nons cq in coup les involeux d' réponses què nos n' mettons ni les ciennes qui sont trop méchantes.

Les lettres eyè les réponses devont iesse involees à l'imprimeur dè l' gazette, rue dè Brusselles, n° 12.

## • Doubles •

tous les Dimanches et Lundis (Vendredis sur commande) chez Henri LANNEAU, rue dè Bruxelles.

El pus bia du djeu, c'est qu' c'est les femme qui pourront les maronnes, fource qu'elles sont malines tandis qu'à no pais elles sont boûnes et ascotantes : il est vrai qu'elles n'ont ni à r'moufter si non elles sont râte dins l' casserole. Et si vos saviz jamais comme les dgins arrindgeont leu vie ! In dèhors dè leu maiso, is djouont, is riont is dansont et i parait què d'dins, is f'sont des mawes comme des buches à pernia et i n'a ni moît d' les fer vive deux minutes d'acourd.

Mais v'là l' cloque qui soune, tous les dgins arrivont pou monter à tchfeux (tas d'innocents va !) Il a co bi d'autès affaires à vos raconter mais què dj' s'arous v'raiment honteux d' mette su du papi ; djè vos dirai ça tout bas à vos n'oreie quand dj' minrirai dins l' boûn pais ; c'esst à n' ni cwère tèlemint les blancs sont co d'meurés sauâtches !

Dins huit djouos on n' parlèra pus d'elle fiesse à Nivelles et adon arwer pa ! Què l' bon Dieu les bé-niche. Djè d'ai assez d' vive avè des olibrius qui ont n' vie et des manières à nos fer crèver d' rire.

A r'vwèr, à dins huit djôûs. Rimbrass mes vingt-deux femmes et mes onze elfants pour mi. Dites leu què dj' tchèl'rai d' leu pourter des fêiches dè d'ci pou no collection.

D'agne dins vos machelles dè binaicheté in pinsant què dj' va bi rade raller maindgi l' popote avè vos autes testous.

EOTA-KAPOUÏA-KIKI.

Nivelles, typogr. Lanneau & Despret, rue dè Bruxelles, 12.

Atelier Spécial d'Horlogerie

## LOUIS PATERNOTTE

GRAND'PLACE, NIVELLES

Si vous voulez avoir vos Montres, Pendules et Réveils bien réparés, bien réglés et à bon marché, adressez-vous à Louis PATERNOTTE, horloger diplômé, ancien élève de l'École d'Horlogerie de Bruxelles.

AU BON MARCHÉ

## Lamb<sup>t</sup> Schiffelers-Plisnier

ANCIENNE MAISON PLISNIER-PONCELET

Grand'Place, 17, Nivelles

CONFECTIONS POUR HOMMES ET ENFANTS

Nouveautés pour Robes, Mérinos, Toiles, Etc., Etc.

DEUIL COMPLET EN 10 HEURES

MAISON DE CONFIANCE. PRIX FIXE

## E. VASSE

BOULANGER

4, RUE DE BRUXELLES, 4

NIVELLES

Spécialité de Beurre Frais de la Campine

PAIN, FARINE, SON ET MAÏS de toute première qualité

## PATERNOTTE

coiffeur

GRAND'PLACE, NIVELLES

Expositions et Concours : Décorations, Diplômes d'Honneur et Médailles d'Or

LOCATION DE PERRUQUES POUR BALS & SOIRÉES LOCATION & VENTE DE PERRUQUES - BARRES - FAVORIS - GROGNARDS ET MOUSTACHES POUR THÉÂTRE.

Coupe de Cheveux, barbiers & coiffures. Postiches en tons genres

La Maison se charge de grimer.

TRAVAIL SOIGNÉ. — PRIX MODÉRÉS

ROBANS

SOIRÉES, VELOURS

TULLES

DENTELLES

BLONDES ET CRÊPES

FORMES EN

TULLE ET LINON

CHAPEAUX

DE PAILLE & FEUTRE

FLEURS & PLUMES

DE PARIS

ARTICLES DE JAIS

ET DE FANTAISIE

MODES

& FLEURS ARTIFICIELLES

Maison de Confiance - Bon Marché

### Maria Simon

RUE DES BOUCHERS, 3, NIVELLES

SPECIALITÉ DE DEUIL

TRAVAIL SOIGNÉ A DES PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE

TOQUES

EN FOURRURES

TEINTURE & FINISURE

DES PLUMES

FABRIQUE DE

FLEURS, BOUQUETS

(FÊTES ET NOCES)

GERBES

CORBELLES

ET COURONNES

MORTUAIRES

A LOUER

## Magnifique ATELIER

BOULEVARD DE LA DODAINÉ

A NIVELLES

avec environ 15 bonnes machines à bois pouvant servir à la menuiserie et à la fabrication de formes pour chaussures et galoches.

S'adresser pour renseignements chez M. Aimé LATINIES, fabricant de formes à Nivelles.

+++ Parapluies !!

LES PLUS SOLIDES

LES MOINS CHERS

SE TROUVENT CHEZ

## J. Andrieux

RUE DES BRASSEURS, 25, NIVELLES

Réparations en 5 minutes

## DURILLONS

M<sup>me</sup> VANDERMEULEN

10, Rue Neuve à Nivelles

se charge de faire disparaître complètement les cors-aux-pieds et durillons sans aucune douleur.

Se rend à domicile. —

Prix modérés.

AUX ARMES DE NIVELLES

## Vve L. Crispin

RUE DE BRUXELLES, N° 7

TABACS ET CIGARES

Spécialité de Cigarettes. — Grand choix de Pipes, Porte-Cigares, Porte-Cigarettes et accessoires pour fumeurs.

Spécialité de la Maison : Cigares Santora à 5 c. et Cigares Margarita à 10 c.

Rolles de toute première qualité.

## EXPOSITION

MISE EN VENTE

ARTICLES D'UN MAGNIQUE CHOIX

## D'ENFANTS

A LA

CHAPELLERIE

DE LUXE

Rue de Bruxelles, 1

Près du Palais de Justice

FARO, LAMBIC, MUNICH, BOCK, VINS, LIQUEURS

## Café de la

Concorde

PRÈS DU PALAIS DE JUSTICE

XXXX BILLARD TOULET XXXX

## GUÉRISON DES MALADIES

de la Gorge, des Bronches et des Poumons

PAR LES CAPSULES BALSAMIQUES TORDEUR

Influenza

Asthme

Bronchite

Phtisie

DÉPOTS

Nivelles, A. Toussaint

Braine-l'Alle, Vandercam

Tubize, L. Clouet

Ecaussines, E. Fontaine

Martin

Soignies, Paternotte

Perwez, Nihoul

Le Rœulx, Plusquin

Bascoup-Chapelle, A. Linard

Ath, Etienne

(Ph. Escoffaire)

Au lieu d'employer une quantité de pastilles plus ou moins inoffensives, mais de peu de vertu médicinales, prenez les capsules Balsamiques TORDEUR, composées de médicaments sérieux, parfaitement dosés et d'une efficacité incontestable.

Ces capsules constituent le remède le plus énergique connu. Seul, il est rationnel et basé sur les dernières données de la science. Les substances qui le composent sont hautement recommandées par les célébrités médicales.

Les capsules Balsamiques Tordeur modifient la composition des crachats, arrêtent l'expectoration et contrairement aux autres préparations stimulent l'appétit. Elles agissent également sur les bronches comme antiseptique et empêchent, par suite, l'accroissement de la maladie. Les toux les plus rebelles sont calmées en très peu de temps.

Les guérisons obtenues sont prouvées par des attestations nombreuses, principalement dans les Bronchites, rhumes, toux négligées, toux sèches, toux suffocantes, toux nerveuses, asthme, enrrouement, influenza, affections pulmonaires.

Une seule boîte suffit toujours pour les affections ordinaires. Les personnes gravement atteintes devront suivre le traitement plus longtemps.

Exiger sur chaque boîte la bande de garantie portant la signature de A. TORDEUR, Pharmacien, à Braine-le-Comte.

Tout médicament analogue doit être refusé et réputé contre-fait.

Prix : Fr. 1.50 la boîte, dans toutes les pharmacies.

Envoi franco par la poste. 1.50 en timbres ou bon postal.

Bruxelles : Delacre, Montag. de la Cour; Frédriz, B<sup>e</sup> du Nord.

Mons : Debrissy, Grand'Place; Frédriz, rue Petite Guirlande.

## GRANDE ANCIENNE MAISON DUPUIS

# CHARCUTERIE MODERNE

GROS & DÉTAIL

On trouvera toujours à la Grande Charcuterie Moderne des marchandises de première qualité, telles que : Lard frais et fumé, Boudins de Liège et Français, Boudins blancs et noirs.

Saucissons de Paris, de Westphalie, de Gotha, de Salmis, de Boulogne, de Lyon, de foie, de jambon, Cervelas, Pâtés de volaille, de lièvre, de gibier et de foie, Veau truffé d'Italie, Hure de sanglier, Pâté de foie gras, Langue fumée, Saindoux.

Choucroute et Saucissons de Francfort et de Hollande, Bœuf fumé, Andouillettes, Filet d'Anvers, Tête de veau à la vinaigrette et en tortue, Galantine truffée, Mortadelle, Tête pressée.

Croquettes de volaille, Langue de mouton à la gelée, Crêpinettes, Pieds de porcs truffés et panés, Jambonneaux de Reims et de Paris, Aspics en tous genres.

Viande de Porc fraîche tous les jours. Œufs frais. Pistolets au Jambon.